

Play, Guitar SHPIL, GITAR

Lyrics in Russian by P. German. Translation – unknown. Music by S. Pokrass

Shpil gitar, biz mayn tsar vet oyfherm
Zoln platsn di strunes on a tsol.
Kh'vil mit vayn un shampayn shiker
vern, oy,
un fargesn vos geven iz a mol.

Tsu, vos zhe zorn, farn morgn
Fil dem bekher on mit vayn
Heyb dem bekher, hekher, hekher
In dem vayn fargeyt dem payn.

Di tsigayner, zey ruen un shlofn
Un men hert shoy'n keyn lidl nisht meyn;
Nor kol-zman s'iz faran vayn a tropn,oy
Iz dos lebn un der toyt shoy'n alts eyns.

Alt un shvakh, on a dakh, iz farblibn
A tsigayner, a held, gants aleyn;
Ferdlekh ganvenen, meydlekh fil libn, oy
Er flegt zingen dos lid azoy sheyn.

Play, guitar, till my sorrow
goes away. Let many strings
break.

I want to get drunk on wine
and champagne, and forget
the way things were.

Why worry about tomorrow –
Fill the goblet with wine; raise
the goblet higher, higher.
Pain dissolves in the wine.

The gypsies rest and sleep,
and one no longer hears any
songs. But as long as there's
a drop of wine, life and death
are the same.

Old and weak, without a roof,
all alone is a great big gypsy
who used to steal horses and
make love to girls, and he
used to sing his song so
beautifully.

שפיל, גיטאר, ביז מײַן צער וועט אויפהערן,
זאלן פלאצן די סטרונגעס אָן אַ צאָל.
כײַויל מיט ווייַן און שאַמפּאַנען שיכור ווערן, אוי,
און פאַרגעסן וואָס געווען איז אַ מאָל.

רעפֿריין:

צו וואָס זשע זאָרגן
פֿאַרן מאָרגן,
פֿיל דעם בעכער אָן מיט ווייַן;
הײַב דעם בעכער,
העכער, העכער,
אין דעם ווייַן פאַרגײט דער פּאַין

די ציגאַנער, זײ רוען און שלאָפֿן,
און מען הערט שוין קײַן לידל שוין מײַן;
נאָר פֿל-זמן ס'יז פֿאַראַן ווייַן אַ טראָפֿן,
איז דאָס לעבן און דער טױט שוין אַלץ אײַנס.

אַלט און שוואַך, אָן אַ דאַך, איז פֿאַרבליבן
אַ ציגאַנער, אַ העלד, גאַנץ אַליין,
פֿערדלעך גאַנענען, מײדלעך פֿיל ליבן,
ער פֿלעגט זינגען דאָס ליד אזױ שײַן.

Shpil gi - tar, biz mayn tsar vet oyf - he - rn, Zo - ln pla - tsn di
stru - nes on a tsol. Kh'vil mit vayn un sham - payn shi - ker
ve - rn oy, Un far - ge - sn vos ge - ven iz a - mol Tsu
vos zhe zor - gn fa - rn mor - gn, Fil dem
be - kher on mit vayn. Heyb dem be - kher
he - kher, he - kher, In dem vayn far - geyt der payn.